www.nosvillages.com
Ensemble découvrons les villages

Vente en ligne ***Online Sales***

Flasher pour accéder à tous les quartiers ! !

Nos Villages

Ile Ratonneau

Pointe de Banc
Calanque de Finie
Port de l'Goube
Ancienne batterie
Cap de Croix
42m
Calanque du Berger
Port de Banc
Pointe du Soldat
58m
Calanque de Ratonneau (plage)
76m
Fort de Ratonneau
Hôpital Caroline
Calanque de St Estève (plage)
Calanque des Lyres
Calanque de Morgiret (plage)
Pointe Brigantin
Anciennes batteries
47m
Tiboulen du Frioul
Calanque du Grand Soufre (plage)
Navette
Digue Condorcet
Château d'If
Pointe Rascas
Digue Berry
Port Frioul
Baie du Grand Soufre
Cap Frioul
Pointe d'Ouriou
Ile de Gaby un peu loin...
Fort de Pomègues
87m
Ile Pomègues
Calanque de la Beaume
Pointe Courille
Pointe Roucas
Tour du Pomeguet
Le Gros Esteou
Port de Pomègues
Pointe Pomègues
Pointe de la Crine
Pointe de Carapègue
72m
Sémaphore
Pointe Débié
Anciennes batteries
Pointe de la Luque
Anciennes batteries
Rocher des deux frères
Grande Calanque
Anciennes batteries
Calanque des Cambrettes
Pointe de Marlet
Cap Caveaux

Balade de Ratonneau
Balade de Pomègues

Contact : 06 60 16 98 07
Ce plan appartient à l'éditeur
EDITION PATRIMOINE
Toute copie même partielle est interdite.

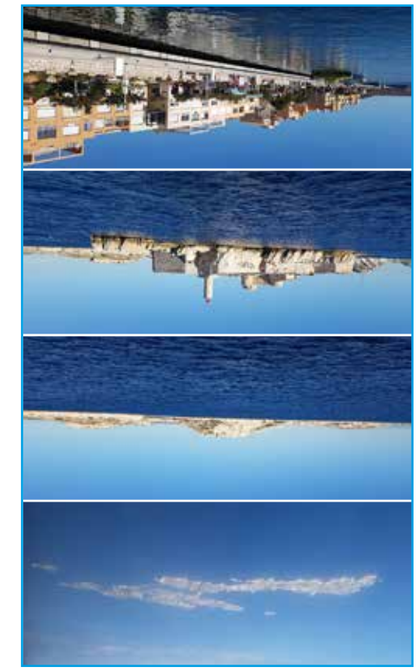
L'éditeur et l'auteur ne peuvent en aucune façon être tenus responsables en cas d'accidents ou d'incidents survenant sur les itinéraires ou en cas d'infractions qui pourraient être commises par les utilisateurs de la présente carte. *The publisher and the author are in no way responsible for any accidents or incidents that may occur along these trails or for any infractionsof regulations by users of this map.* Cette carte ne peut-être vendue sans accord préalable de l'éditeur, qui pourrait entraîner des poursuites judiciaires. *This card can not be sold without the prior approval of the publisher, which could lead to prosecution.*

PRINCIPALES RÉGLEMENTATIONS APPLIQUÉES DANS LE CŒUR DU PARC NATIONAL
THE MAIN RULES IN THE NATIONAL PARK CORE

Un parc national est un territoire d'exception, ouvert à tous, mais sous la responsabilité de chacun. Afin de concilier la préservation de la nature et la quiétude des lieux avec la pratique des activités, une réglementation spécifique est mise en place dans le cœur du Parc national. Les règles de conduite sont simples, **dictées par le bon sens** et le souci de **respecter la nature et les autres usagers**. Elles permettent à chacun de **mieux jouir de ce site grandiose.** *A national park is an exceptional site, where everyone is welcome but everyone is also responsible. In order to balance preservation of nature and the site's tranquillity with public activities, special rules are in force in the park's core zones. The rules of behaviour are straightforward and* ***based on common sense and respect for nature and other users.*** *They are there to allow everyone* ***to enjoy this magni cent site****.*

- **Les chiens sont les bienvenus et doivent être tenus en laisse** *Dogs are welcome and must be on a leash*
- **Interdiction de faire du feu et de fumer** *No littering in the land or sea zones*
- **Interdiction de jeter des déchets à terre comme en mer** No sound nuisance in the land or sea zones
- **Interdiction de nuisance sonore à terre comme en mer** *No sound nuisance in the land or sea zones*
- **Interdiction de prélèvement (cueillette autorisée pour un usage domestique, culinaire ou médicinal : cf. liste des espèces dans la charte du Parc national)** *No damaging the heritage (plants may be picked for domestic, culinary or medicinal use: see full list of species in the National Park Charter)*
- **Bivouac, campement et caravaning interdits** *No camping, caravanning or bivouacs*
- **Circulation motorisée interdite en dehors des voies ouvertes à la circulation publique** *No driving motor vehicles off the public tracks*
- **Stationnement sauvage en espace naturel interdit** *No parking outside of of cial car parks*
- **Jet-ski et loisirs nautiques à traction motorisée (ski-nautique, parachute ascensionnel...) interdits** *No jet-skiing or motor-drawn water sports (water skiing, parasailing, etc.)*
- **Interdiction d'utiliser des dispositifs d'assistance électrique ou hydraulique dans le cadre de la pêche loisir** No *electrically or hydraulically aided shing devices to be used for leisure shing*
- **Interdiction de survol en drone** *No drone over ight*

Plus d'informations sur la réglementation complète du Parc national :
For more information on complete National Park regulations:
www.calanques-parcnational.fr



LES ÎLES DU FRIOUL

Château d'If
Pomègue
Ratonneau
Ile de Gaby

Plainted Watercolor by Jean Louis Fenouil
History-Information
Map/Pay 2€

LE FRIOUL

En provençal, *Frieu*, désigne un passage d'eau entre deux îles, et provient du latin *fretum*.
Le Frioul est constitué de quatre îles :
• Pomègues au sud
• Ratonneau au nord
• If, est située à l'est des îles Pomègues et Ratonneau. Une ancienne prison y est présente. Cette forteresse aurait abrité Edmond Dantès, le héros imaginaire du roman Le Comte de Monte Cristo d'Alexandre Dumas
• l'îlot Tiboulen du Frioul à l'ouest de Ratonneau.
La digue Berry relie Les îles Pomègues et Ratonneau, construite en 1822 par Louis XVIII. Cette digue a transformé un mouillage forain en un véritable port.
Ces îles avaient pour fonction de défendre la côte marseillaise.
Le Roi Henri IV, fait construire un fort sur l'île Ratonneau, il n'est plus visible suite aux constructions sur l'île. L'île d'If est fortifiée sous Louis XIV. D'autres constructions militaires sont édifiées sous Napoléon.
Au XVIII[ème] siècle, L'île Ratonneau avait servi de lieu de quarantaine pour lutter contre la peste.
Le sémaphore de Pomègues fut édifié en 1902.
Toutes ces constructions sont modifiées au cours de la Seconde Guerre mondiale sous l'occupation.
Dans les années 1950, l'Etat reste propriétaire de l'archipel. En 1970, le Maire de Marseille Gaston Defferre obtient l'autorisation de transformer la rade militaire en port de plaisance.
L'archipel est très sec car il y pleut moins qu'à Marseille. Une végétation rare ainsi que 13 espèces protégées au niveau national s'y sont dévéloppées malgré des conditions climatiques rendues difficiles par des vents forts et un faible relief.

Le Frioul - In the Provencal language, Frieu, means a waterway between two islands and derives from the Latin fretum.
Le Frioul is made up of four islands:
• Pomègues in the south
• Ratonneau in the North
• If which is located in the east of Pomègues and Ratonneau islands. An ancient prison stands there. This fortress is where Edmond Dantès, the fictionnal hero of the novel The Count of Monte Cristo by Alexandre Dumas was held prisonner.
• The small island Tiboulen du Frioul in the west of Ratonneau. Berry dam links Pomègues and Ratonneau islands , it was built in 1822 by Louis XVIII. This dam turned a fairground anchorage into a real harbour.
The purpose of these islands was to defend the coast of Marseilles.
King Henri IV, had a fort built on Ratonneau island, it is no longer visible following the constructions that took place on the island since. If island was fortified under the reign of Louis XIV whereas more military constructions were built under Napoléon.
In XVIII century, Ratonneau island served as a place for quarantine, in order to fight the plague. The semaphore of Pomègues was erected in 1902.
All these constructions got altered during WW2 under the German occupation.
In the 1950's, the sate remained the owner of the archipelago. In 1970, the mayor of Marseille Gaston Deferre received the authorisation to transform the military harbour into a marina. The archipelago is extremely dry as it gets even less rain than Marseille.
A rare vegetation as well as 13 nationally protected species have developed there despite climatic conditions made difficult by strong winds and low relief.

ILE DE RATONNEAU

Des vestiges de présence néolithique ont été trouvés dans l'archipel.
En 49 av. J.-C., les Romains arrivent à Marseille et amarrent sur cette île.
Il y a eu plusieurs constructions
• le Fort de Ratonneau subit plusieurs constructions. Il est au centre de l'île.
• la batterie du Cap de Croix, à l'Est de l'île.
• l'Hôpital Caroline au Nord-Est de l'île.
• le Fort de Brigantin à l'Ouest de l'île

Plages et Calanques
• Calanque du Port de Banc au Nord-Est de l'île
• Plage Saint-Estève dans la Calanque au Sud-Est de l'île
• Plage de Morgiret dans la calanque au Nord-Ouest de l'île
• Plage du Grand-Soufre au Sud-Ouest de l'île
• Calanque des Lindes au Nord-Ouest de l'île.

Island of Ratonneau - Some remains asserting a presence in the Neolithic area have been found on the archipelago.
In 49 B C., the Romans arrived in Marseilles and anchored on the island.
Several buildings were built on the island :
• Ratonneau ort underwent several constructions. It is located in the centre of the island.
• The military battery of Cap de Croix, in the east of the island.
• Caroline hospital in the north east of the island.
Brégantin fort in the west of the island.
Beaches and Rocky inlets (calanque)
• Calanque Port de Banc in the north east of the island
• Saint-Estève beach in the rocky inlet au south east of the island
• Morgiret beach in the rocky inlet in the north west of the island
• Grand-Soufre beach in the south west of the island
• Calanque des Lindes in the north west of the island

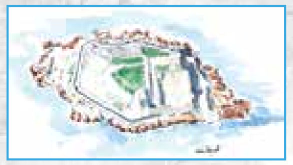
PATRIMOINE / *HERITAGE*

HÔPITAL CAROLINE

Cet hôpital porte le prénom de la duchesse de Berry, Caroline de Bourbon-Siciles (1798-1870).
Il pouvait recevoir les voyageurs avant d'arriver sur Marseille par sécurité afin d'éviter toute propagation éventuelle d'une maladie telle la fièvre jaune ou la peste.
Les personnes étaient alors mises en quarantaine.
L'Hôpital se devait d'être aéré, d'être proche de la mer facilitant le nettoyage donc l'hygiène, la mise en quarantaine qui permettait l'isolement des malades et par conséquent la sécurité du lieu.
La chapelle ressemble à un temple grec.
L'hôpital Caroline a principalement servi aux militaires malades de retour d'Afrique.
L'hôpital fait l'objet d'une inscription au titre des monuments historiques depuis le 5 août 1980.

Hôpital Caroline - The hospital bears the name of the Duchess of Berry, Caroline de Bourbon-Siciles (1798-1870).
It could accommodate travellers before they entered Marseilles as a precaution in order to avoid the propagation of diseases such as yellow fever or the plague.
The people would then be quarantined.
The hospital had to be aired and not far from the sea so that it could easily be cleaned and hygiene coul d be maintained.
Quarantine allowed the people who were ill to be isolated and reinforced the security of the site.
The chapel looks like a Greek temple.
Caroline hospital has mostly been used for the military retuning from Africa.
The hospital has been listed as a historical monument since 5th August 1980.

ILE DE GABY



L'île Degaby (parfois dénommée île Gaby)
L'île tient son nom de Liane Degaby, artiste des années 1920, une des anciennes propriétaires de l'île.
En hommage à l'Amiral Anne Hilarion de Constentin de Tourville, Louis XIV fait construire un fortin (terminé en 1703), appelé « Fort de Tourville ».
Le Fort devient par la suite une propriété privée.

Ile de Gaby - Degaby island (sometimes called île Gaby)
The island derives its name from Liane Degaby, who was an artist in the 1920's and one of the owners of the island.
As a tribute to Admiral Anne Hilarion de Costentin de Tourville, Louis XIV ordered a small fort be built (finished by 1703), and called « Fort de Tourville ».
Later on, the fort became a private property.

CHÂTEAU D'IF

Le Roi François I[er], fait construire le fort entre 1527 et 1529. Le château d'If est le premier fort royal de Marseille. Le fort Notre-Dame construit après 1536 en est le deuXI[ème]. Le Roi Henri IV fortifie à son tour l'Île.

C'est une construction carrée de trois étages mesurant 28 mètres sur chaque côté, possédant trois tours. Cela permet à l'île d'être bien défendue.
Mais il a surtout servi de prison durant ses 400 ans. Très connu grâce au roman d'Alexandre Dumas, le Comte de Monte-Cristo, il est l'un des sites les plus visités de la ville de Marseille. Il a été classé monument historique le 7 juillet 1926.
Les premiers prisonniers du château d'If sont enfermés en novembre 1540.
On y accordait pour les cellules du rez-de-chaussée une espérance de vie de 9 mois. Toutefois, en payant, on pouvait obtenir une cellule plus confortable, élevée en étage et avec fenêtre.

Château d'If -King François 1st, had the fort built between 1527 and 1529. The castle of If is the first royal fort in Marseille. The second one being fort Notre-Dame built after 1536.
King Henri IV also participated in fortifying the island.
It is a three storey high square building; both its sides are 28 metre long, its three towers allowed the island to be well defended.
Over a period of 400 years it has mostly been used as a prison. It is very famous thanks to Alexandre Dumas' novel the Count of Monte Cristo, and is one of the most visited sites in Marseilles.
It became a listed historical monument on 7th July 1926.
The first prisoners to be locked in the castle arrived in November 1540.
Life expectancy in a ground floor cell was said to be 9 months, however one could pay and get a more comfortable room upstairs with a window if one could afford it.

BALADES / WALKS

BALADE DE RATONNEAU

Facile jusqu'à l'hôpital Caroline, moyen pour la 2eme partie (fort Ratonneau et calanque Morgiret)
1h30 à 2h A/R selon parcours
3 à 4km ; 110m à 150m de dénivelé selon parcours
Depuis le débarcadère (arrivée des navettes), prendre la route de droite et suivre les panneaux indicateurs vers la plage de Saint Estève, le célèbre Hôpital Caroline et le fort Ratonneau. Après s'être arrêté un moment au bord de l'eau sur la plage St Estève, il serait dommage de ne pas visiter non loin de là, l'Hôpital Caroline (dernier lazaret de méditerranée).
On peut continuer vers le cap de Croix et la calanque de Ratonneau, extrémité Est de l'ile, par un sentier qui amène à l'ancienne batterie. Revenir sur ses pas par le même chemin et prendre la route à droite qui monte au fort Ratonneau (en ruine), point culminant de l'ile (alt. 78m). La vue est superbe sur port Frioul, le château d'If et toute la rade de Marseille. Continuer la route, jusqu'à ce qu'elle devienne un chemin et descendre sur la gauche en direction de la calanque de Morgiret (panneau indicateur). Descendre des escaliers et emprunter le petit sentier qui va à la plage. Aller au bout de la plage, en direction de la pointe Brigantin, puis arrivé à la route, prendre en face la piste qui rejoint le village au port de plaisance.
Selon sa forme, on peut en faire un peu plus et prolonger la balade de quelques dizaines de minutes par la pointe Brigantin (1 km A/R, facile). Depuis la plage de Morgiret, au lieu de tourner à gauche vers le village, continuer tout droit par la route vers le pointe jusqu'aux anciennes batteries. Belle vue sur le large, l'ile Maïre, le phare de Planier au loin, et l'ilot Tiboulen tout proche, qui est la quatrième île de l'archipel du Frioul.
Retour par le même chemin.

Ratonneau walk
Easy until Caroline hospital, medium level of difficulty for the second half (fort Ratonneau and Morgiret creek)
Between one and a half hour to two hours return depending on the route you take. 3 to 4 kms ; 110m to 150m slopes, depending on the route
Take the road on the right from the landing stage of the boats, and follow the signs towards Saint Estève beach (plage de Saint Estève), the famous Caroline hospital and Ratonneau fort. After relaxing on the beach in St Estève, why not seize the opportunity visit the nearby hospital Caroline which is the last quarantine station remaining in the Mediterranean?
A path leads to the old military battery towards Croix Cape and Ratonneau creek on the east end of the island. The same path will take you back where you can take a road to the right which leads up to the ruins of Ratonneau fort, the highest point on the island (78 metre-high). The site offers a superb view over the Frioul port, if Castle and the harbour of Marseille. From there, follow the road which becomes a path and go left downhill towards Morgiret creek (a road sign indicates Calanque de Morgiret). Continue down the stairs and follow the little path leading to the beach. Walk across the beach towards Pointe du Brigantin when you get to the road, follow the trail opposite, it links the village to the marina.
If you are not too tired, you may want to continue and walk a further ten minutes to Pointe de Brigantin (an easy one kilometre extra walk - return). From Morgiret beach, rather than turning left towards the village, go straight on on the road towards the Pointe up to the old millitary battery, from there is a beautiful view towards the sea, Maïre Island, the Planier lighthouse in the distance and closer, on Tiboulen islet, the fourth small island of the archipelago.
Use the same road to return.

BALADE DE POMÈGUES

Moyen à difficile
2h30 à 3h selon parcours
4 à 5,5 km A/R selon parcours
(avec le fort de Pomègues, facultatif)
Environ 180m de dénivelé selon parcours
Plus sauvage, un peu plus difficile, mais beaucoup moins fréquentée, cette balade est aussi l'occasion de découvrir la ferme aquacole élevant des loups (bars) et qui a été reconnue première ferme biologique mondiale.
Depuis le port, se diriger vers la digue Berry qui relie l'ile de Ratonneau à celle de Pomègues. Prendre la piste à gauche qui longe le port, puis la quitter à gauche pour monter au fort de Pomègues (facultatif), à côté de l'antenne (alt. 87m, point culminant). Vue magnifique sur le port, les deux iles du Frioul, le château d'If et toute la rade de Marseille. Redescendre et revenir sur ses pas pour rejoindre la piste qui suit globalement la crête de la longue ile de Pomègues. Passer à côté de la Tour de Pomeguet (privé) entouré de ses curieuses douves. On domine la crique du port de Pomègues, et la ferme aquacole. Continuer le chemin jusqu'au Sémaphore (alt. 72m), puis jusqu'à la batterie du Caveau qui marque le bout de l'ile.
Revenir sur ses pas pour amorcer le retour.

Édition : EDITION PATRIMOINE **06 60 16 98 07**
Conception : Creativ'id • Impression : Print concept
Traduction : Bridget • Informations Cartes et aquarelles : Jean-Louis Fenouil - topo-aquarelle.com
Distribution : Commerçants - Entreprises - Administrations

Ce plan appartient à l' éditeur **EDITION PATRIMOINE**
Toute copie même partielle est interdite.

Variante : On peut si on le désire faire un circuit en descendant d'abord à gauche par un petit sentier qui rejoint la calanque de la Crine, puis remonte progressivement au col (19m) qui donne sur port Pomègues. Descendre dans la calanque de Pomègues, suivre le bord de mer par un sentier et rejoindre la bonne piste après la Tour de Pomeguet (NE).
On retourne rapidement à la digue Berry et au port du Frioul.

Pomègues walk
Midium to difficult
2 hours 30minutes up to 3 hours depending on the route
4 to 5.5 km return depending on the route (including Pomègues fort, optional)
Approximately 180m slopes depending on the route
Wilder and a bit more difficult, but with fewer people, this walk is also the occasion to discover the sea bass farm that was acknowledged as the first organic fish farm in the world.
Walk towards Berry dyke which links Ratonneau to Pomègues Island. Take the trail on the left along the port then turn left to go up to Pomègues fort (optional) near the aerial (87 metre- high, highest point). There is a fantastic view over the port, the two Frioul islands, the If Castle and the whole harbour of Marseille. Retrace your steps downhill back to the trail which follows the ridge of the long island of Pomègues. Walk past Pomeguet Tower (a private tower) which is surrounded by an intriguing moat. From there, you overlook the creek of Pomègues port and the fish farm. Carry on to the semaphore (72 metre-high) then to Caveau military battery at the end of the island.
Retrace your steps to get back.

Other possible route: *First walk down to the left following a small path to Crine creek, that gradually goes up to the peak (19 metre- high) which dominates the port of Pomègues. Go down to the creek, follow the path along the shore and go back on the main route after Pomeguet Tower (North East). Getting back to Berry dyke and Frioul harbour is fast.*

Bienvenue à Marseille !
Pour préparer votre séjour à Marseille, tout savoir sur l'actualité culturelle et touristique, réserver votre excursion, visite guidée, cours de cuisine, Marseille Pass…
connectez-vous sur : www.marseille-tourisme.com

Welcome to Marseille!
To prepare your stay in Marseille, to know the cultural and touristic events, book your excursion, guided tour, cookery lessons, Marseille Pass …
connect you on: www.marseille-tourisme.com

Office Métropolitain de Tourisme et des Congrès
11, la Canebière - 13001 Marseille
Tél : 0 826 500 500
(0,15€ la minute / ***0,15€ per minute from a landline*****)**

Ouvert tous les jours de 9h à 18h
et de 9h à 19h en juillet / août.
Open every day from 9am to 6pm,
from 9am to 7pm in July / August.

Navette Maritime Iles du Frioul :
tarifs et horaires sur www.frioul-if-express.com
ou www.tourisme-marseille.com